

ACCORDO DI COLLABORAZIONE PER LA REALIZZAZIONE DEL PROGETTO "AGRO JOB Agro écologie pour l'avenir des femmes e des jeunes au Benin "

ACCORD DE COLLABORATION POUR LA RÉALISATION DU PROJET "AGRO JOB Agro écologie pour l'avenir des femmes e des jeunes au Benin "

Tra: COMUNE DI BORGOMANERO, sede in Borgomanero (Italia), corso Cavour, 16 rappresentato dal Segretario Generale, Sig. Michele CRESCENTINI E: ACTION Plus - Organizzazione non governativa senza scopo di lucro, casella postale 287 Ouidah, Rep. Del Benin, rappresentato dal direttore esecutivo, Maixent OGOU SCOPO DELL'ACCORDO 1) L'ONG ACTION Plus fa parte del partenariato relativo al progetto presentato nell'ambito del bando di gara della Regione Piemonte per l'assegnazione di fondi per progetti di cooperazione internazionale – "Piemonte & Africa sub-sahariana - Partenariati territoriali per un futuro sostenibile- Anno 2022". 2) Il presente accordo di collaborazione riguarda la definizione delle modalità di collaborazione e di trasferimento di risorse tra le parti nell'ambito dello sviluppo del progetto AGRO JOB., di seguito denominato "il progetto", per l'attuazione condivisa ad Adjohoun (Benin) delle azioni previste nel progetto al fine di garantirne la corretta attuazione, efficiente e responsabile secondo il testo progettuale approvato dalla Regione Piemonte, nel rispetto delle regole stabilite dall'Ente finanziatore e dall'Ente proponente. 4) Il presente accordo è valido dalla data della firma fino alla data ufficiale di chiusura del progetto. L'accordo potrà essere prorogato oltre la data ufficiale di chiusura del progetto, in caso di proroga autorizzata dalla Regione Piemonte. Le Parti possono in qualsiasi momento, di comune accordo, apportare modifiche o integrazioni al presente accordo di collaborazione. 4) L'ONG ACTION Plus seguirà la promozione del progetto e dei suoi obiettivi nel contesto locale. Nell'ambito delle attività previste avrà anche il compito del coordinamento e della gestione delle attività descritte nella tabella seguente, relative al Centro Vignon di Adjohoun.	Entre: COMUNE DI BORGOMANERO, siège à Borgomanero (Italie), corso Cavour, 16 représenté par le Secrétaire General, Monsieur Michele CRESCENTINI Et: ACTION Plus - Organisation Non Gouvernementale á but non lucratif, B.P. 287 Ouidah, Rép. Du Bénin représenté par le directeur exécutif, Monsieur Maixent OGOU OBJET DE L'ACCORD 1) L'ONG ACTION Plus fait partie du partenariat concernant le projet présenté dans le cadre de l'appel d'offre de la Région du Piémont pour l'attribution de fonds en faveur de projets de coopération internationale – "Piemonte & Africa sub-sahariana - Partenariati territoriali per un futuro sostenibile- Anno 2022". 2) Le présent accord de collaboration concerne la définition des modalités de collaboration et de transfert des ressources entre les parties dans le cadre du développement du projet AGRO JOB., ci-après dénommé «projet», pour la réalisation partagée à Adjohoun (Benin) des actions prévues dans le projet afin d'en assurer la mise en œuvre correcte, efficace et responsable conformément au texte de projet approuvé par la Région Piémont, dans le respect des règles fixées par l'organisme financier et l'organisme proposant. 4) Le présent accord est valable à partir de la date de signature jusqu'à la date de clôture officielle du projet. L'accord pourra être prolongé au-delà de la date de clôture officielle du projet, en cas de prorogation autorisée par la région du Piémont. Les parties peuvent à tout moment, d'un commun accord, apporter des modifications ou des compléments au présent protocole d'accord. 4) L'ONG ACTION Plus suivra la promotion du projet et de ses objectifs dans le contexte local. Dans le cadre des activités prévues aura aussi les rôles de coordination et de gestion des activités décrites dans le tableau suivant, liées au Centre Vignon d'Adjohoun.
--	--

ACCORDO DI COLLABORAZIONE PER LA REALIZZAZIONE DEL PROGETTO "AGRO JOB Agro écologie pour l'avenir des femmes e des jeunes au Benin "

ACCORD DE COLLABORATION POUR LA RÉALISATION DU PROJET "AGRO JOB Agro écologie pour l'avenir des femmes e des jeunes au Benin "

Tempi: aprile 2023- settembre 2024 Descrizione: Coordinamento in loco delle azioni inerenti la sistemazione terreno e piantumazione vari tipi di piante orticole e per il foraggio degli animali e la costruzione di area da adibire ad allevamento piccoli animali, in accordo con il partner "Il frutto permesso" Contrattualizzazione di due figure professionali esperte, una in ambito agro ecologico, l'altra in gestione d'impresa e commercializzazione dei prodotti del laboratorio di trasformazione Organizzazione del percorso formativo per un gruppo di giovani vulnerabili, in collaborazione con Enaip Piemonte ETS 5)Action Plus effettuerà le spese in conformità alle norme della legislazione beninese e secondo le indicazioni della Regione Piemonte e dovrà inviare, mediante scansione, tutti i documenti giustificativi relativi alle spese sostenute e, successivamente, le fatture/ricevute originali o in copia autentica dell'originale, timbrati e firmati dal legale rappresentante. 6)Action Plus redigerà una relazione finanziaria finale delle spese sostenute. 7) Il Comune di Borgomanero si impegna a: • Inviare, a titolo di un anticipo sul totale preventivato di € 16.000, l'importo di 8.000 euro sul conto corrente indicato in calceal presente accordo, dopo aver ricevuto dal Direttore Esecutivo la proposta generale di spesa con i dettagli sulle singole voci di spesa. • Il saldo verrà determinato sulla base delle spese sostenute e inviato al ricevimento dei documenti giustificativi di cui all'articolo 5.	Période : avril 2023- septembre2024 Description: Coordination sur place des actions concernant l'aménagement des terres et la plantation de différents types de plantes horticoles et pour l'alimentation animale et la construction d'une zone destinée à l'élevage de petits animaux, en accord avec le partenaire « Les fruits autorisés » Engagement de deux professionnels experts, l'un dans le domaine agro-écologique, l'autre dans la gestion d'entreprise et la commercialisation des produits du laboratoire de transformation Organisation du cours de formation pour un groupe de jeunes vulnérables, en collaboration avec Enaip Piemonte ETS 5)Action Plus effectuera les dépenses conformément aux normes de la législation Béninoise et selon les indications de la Région du Piémont et devra envoyer, en scannant, toutes les pièces justificatives relatives aux dépenses effectuées et, par la suite, les factures/reçues originales ou en copie conforme à l'original, estampillés et signés par le représentant légal. 6)Action Plus rédigera un rapport final financier des dépenses soutenues. 7) Le Commune di Borgomanero est chargé de: • Envoyer, à titre d'acompte sur le total previsionnel € 16.000, le montant de 8.000,00 euros sur le compte courant suivant, après avoir reçu du directeur exécutif la proposition générale des dépenses avec le détailsur les voix de dépense. • Le solde sera dèterminè sur la base dè pièces soutenues et envoyé dès réception des pièces justificatives telles que décrites à l'article 5.
---	--

**ACCORDO DI COLLABORAZIONE PER LA REALIZZAZIONE DEL PROGETTO "AGRO JOB Agro écologie
pour l'avenir des femmes e des jeunes au Benin "**

**ACCORD DE COLLABORATION POUR LA RÉALISATION DU PROJET "AGRO JOB Agro écologie pour
l'avenir des femmes e des jeunes au Benin "**

8) Il Comune potrà assegnare ad ACTION Plus ulteriori quote di finanziamento progettuale, finalizzate all'acquisto di beni strumentali, attrezzature, materiale didattico e quant'altro necessario per la realizzazione delle azioni di progetto. REFERENZE BANCARIE ACTION PLUS Intestatario del conto: ACTION PLUS IBAN: BJ06 1010 0100 1511 5290 4401 IBAN Int: BJ66 BJO6 1010 0100 1511 5290 4401 BIC: AFRIBJBJXXX	8) Le Commune peut céder à ACTION Plus des parts supplémentaires du financement du projet, visant à l'achat de biens d'équipement, d'équipement, de matériel didactique et de tout ce qui est nécessaire à la réalisation des actions du projet. REFERENCES BANCAIRES ACTION PLUS Titulaire du compte: ACTION PLUS IBAN: BJ06 1010 0100 1511 5290 4401 IBAN Int: BJ66 BJO6 1010 0100 1511 5290 4401 BIC: AFRIBJBJXXX
Letto, firmato e sottoscritto il Comune di Borgomanero	Lu, signé et souscrit le ACTION Plus